

**Convegno internazionale Bicentenario di Theodor Fontane (1819-2019):  
Sconfinamenti tra lingua, letteratura e media**

**Zweihundertster Jahrestag von Theodor Fontane (1819-2019):  
Grenzüberschreitungen zwischen Sprache, Literatur und Medien**

**Sede del Convegno**

**Università per Stranieri di Siena, Piazzale C. Rosselli, 27/28 – 53100 Siena  
18 e 19 novembre 2019**

**Lunedì 18 novembre (Aula Magna)**

8.30-9.30 Registrazione, ritiro attestati di partecipazione, info

9.00-9.30 Saluti: **Pietro Cataldi** ( Rettore Università per Stranieri di Siena) / **Massimo Palermo** (Direttore Dipartimento Siena Stranieri)

9.30-9.50 Introduzione al convegno: **Claudia Buffagni** / **Maria Paola Scialdone**

**Sezione 1**

***Confini e sconfinamenti: aspetti dell'Alterità I***

Moderazione: **(da definire)**

**10.00-10.30 Keynote speech:**

**Hubertus Fischer** (Berlino), *Fontane und Italien. Italienische Grenzüberschreitungen bei Theodor Fontane*

10.30-10.50 **Markus Steinmayr** (Universität Duisburg-Essen), *Die Inszenierung sozialer Grenzen bei Fontane* - Frau Jenny Treibel, Mathilde Möhring

10.50-11.10 **Stefan Lindinger -Evi Petropoulou** (Università di Atene) „Hannibal ante portas“: *Grenzen und Grenzüberschreitungen in Theodor Fontanes Schach von Wuthenow*

**Discussione 11.10-11.30**

**\*\*Pausa caffè 11.30-11.50\*\***

**Sezione 2**

***Sconfinamenti fra (auto)biografia e scrittura di viaggio***

Moderazione: **(da definire)**

**11.50-12.20 Keynote speech:**

**Domenico Mugnolo** (Università di Bari), *Meine Kinderjahre. Autobiographie und Roman*

12.20-12.40 **Iwan -Michelangelo D'Aprile** (Universität Potsdam), *Fontane und Italien. Ein unterbelichtetes Kapitel seiner Biographie*

12.40-13.00 **Anna Fattori** (Università di Roma Tor Vergata), „Gentle, harmless, worthless records of the most ordinary incidents of travel“. *Beobachtungen zum Bild von Fontane als Autor von Reisetexten in der britischen Presse*

**Discussione 13.00-13.20**

**Pausa pranzo 13.20-14.50**

### Sezione 3

#### *Confini e sconfinamenti nella riflessione linguistica-e letteraria I*

Moderazione: (da definire)

**14.50-15.20 Keynote speech:**

**Marina Foschi** (Università di Pisa), *Stechlinsee und Schmetterlingseffekt: Züge einer systemischen Sprachreflexion in Theodor Fontanes Roman Der Stechlin*

15.20-15.40 **Sabrina Ballestracci** (Università di Firenze), *Il confine tra la vita e la morte nella narrativa di Theodor Fontane: parallelismi, simmetrie e variazioni stilistico-linguistiche*

**Discussione 15.40-16.00**

### Sezione 4

#### *Confini e sconfinamenti nella riflessione linguistica-e letteraria II*

Moderazione: (da definire)

16.00-16.20 **Marianne Hepp** (Università di Pisa), *Fontanes Kriminalgeschichten: Die Frage nach ihrer Textsortenzuschreibung*

16.20-16.40 **Emilia Fiandra** (Università Roma Tre), *L'inizio della fine. Gli incipit nella narrativa di Fontane (titolo provvisorio)*

16.40-17.00 **Claudia Buffagni** (Università per Stranieri di Siena), *Grenzüberschreitungen und Konnexion in den Wanderungen durch die Mark Brandenburg. Ein Versuch am Beispiel von Spreeland (1882).*

**Discussione 17.00-17.20**

**\*\*Pausa caffè 17.20-17.30\*\***

### Sessioni parallele

<b>17.30-19.10</b>	<b>Aula Magna</b>	<b>Aula 3</b>
	<b>Sezione 4A</b>	<b>Sezione 4B</b>
	<b><i>Confini e sconfinamenti nella riflessione linguistica e letteraria: la prosa fontaniana</i></b>	<b><i>Confini e sconfinamenti nella riflessione linguistica e letteraria: Topografie e luoghi 'altri'</i></b>
	<u>Moderazione:</u> (da definire)	<u>Moderazione:</u> (da definire)

17.30-17.50	<b>Patrizio Malloggi</b> (Università per Stranieri di Siena), <i>Grenzüberschreitungen und Subjunktion in den Wanderungen durch die Mark Brandenburg. Ein Versuch am Beispiel von Spreeland (1882)</i>	<b>László V. Szabó</b> (Università pannonica di Veszprém e università di J. Selye), <i>Historisch-geographische Grenzüberschreitungen in Fontanes Der Stechlin</i>
17.50-18.10	<b>Birgit Hlawatsch</b> (Università di Urbino), <i>Zu einer Episode aus Fontanes Spreeland (titolo provvisorio)</i>	<b>Valentina Serra</b> (Università di Cagliari), „Mit der alten Welt Schicht zu machen“, um „bei Adam und Eva wieder anzufangen“. Topographische und symbolische Grenzverschiebungen in Theodor Fontanes Kolonialdiskurs.
11.10-18.30	<b>Maja Razbojnikova Frateva</b> (St. Kliment-Ochridski Università di Sofia), <i>Spiel und Ernst der Grenzen - Zur Grenzproblematik in Fontanes Roman Unwiederbringlich</i>	<b>Susanne Vitz-Manetti</b> (Università di Padova), <i>Theodor Fontane: zur Topologie des Glücks</i>
18.30-18.50	<b>Nicolò Calpestrati</b> , <i>Was nicht zu lesen ist: das Implizite im Text am Beispiel von Theodor Fontanes Romanen</i>	<b>Erika Kontulainen</b> (University of Pennsylvania), <i>Der Tourist Fontane: Schottland und Italien im Spiegel von Literatur und Kunst</i>
<b>18.50 – 19.10</b>	<b>Discussione</b>	<b>Discussione</b>

## Martedì 19 Novembre (Aula Magna)

### Sezione 5

#### Confini e sconfinamenti: Aspetti dell'Alterità II

Moderazione: (da definire)

8.30-9.30 Registrazione, ritiro di attestati di partecipazione, info

**9.00-9.30 Keynote speech:**

**Roland Berbig** (Humboldt-Universität, Berlino), *Kriegsgefangen: Aus den Tagen der Okkupation* (titolo provvisorio)

9.30-9.50 **Gianluca Paolucci** (Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma), *„Streifereien in der Fremde“: romanzo come smarrimento in Theodor Fontane*

9.50-10.10 **Stefania Sbarra** (Università Ca' Foscari, Venezia), *„Il confine, il confine. Dov'è? Era qui? Era già stato superato?“: Fontane, Nietzsche e l'amministrazione del confine*

10.10-10.30 **Maria Paola Scialdone** (Università degli Studi di Macerata), *Sulla soglia dell'Alterità. Spazi liminali in Fontane.*

Discussione 10.30-10.50

**\*\*Pausa caffè 10.50-11.10\*\***

### Sezione 6

**Confini e sconfinamenti nella riflessione linguistica-e letteraria III**

Moderazione: (da definire)

**11.10-11.40 Keynote speech:**

**Heinz-Helmut Lüger** (Universität Koblenz-Landau), *Versuchte Grenzüberschreitungen -Soziale Abgrenzung in einem Fontane-Roman als Übersetzungsproblem*

**11.40-12.00 Claus Ehrhardt** (Università degli Studi di Urbino Carlo Bo), *„Herr' ist Unsinn geworden, Herr' paßt den Herren nicht mehr“ (Stechlin) - Höflichkeit und Umgangsformen in Romandialogen von Theodor Fontane*

**12.00-12.20 Cesare Giacobazzi** (Università di Modena e Reggio Emilia), *Irrungen Wirrungen: lo sguardo al confine come gesto creativo*

**12.20-12.40 Ralf Georg Czapl** (Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg), *Fontanes Schritt ins visuelle Zeitalter - Herr von Ribbeck auf Ribbeck im Havelland im illustrierten Kinder- und Jugendbuch*

**Discussione 12.40-13.00**

**Pausa pranzo 13.00-14.00**

**Sessioni parallele**

14.00-15.20	Aula Magna	Aula 3
	<b>Sezione 6A</b> <i>Confini e sconfinamenti nella riflessione linguistica e letteraria: Sconfinamenti interlinguistici e intermediali</i>	<b>Sezione 6B</b> <i>Confini e sconfinamenti nella riflessione linguistica e letteraria: Stilistica e Kriminalgeschichten</i>
	Moderazione: (da definire)	Moderazione: (da definire)
14.00 – 14.20	<b>Cristiana Tappatà</b> (Università di Macerata), <i>Das Sichtbare überschreiten: Fontanes Klangwelt in Gedichten</i>	<b>Laura Beck</b> (Universität de Liège), <i>„Förster oder Grenzaufseher“ – Jäger als Figuren der Grenzüberschreitung in Theodor Fontanes Roman Quitt (1890)</i>
14.20 - 14.40	<b>Martina Lemmetti</b> (Università di Pisa), <i>Modalpartikeln in Fontanes Roman Effi Briest und deren Übersetzungen im Italienischen“</i>	<b>Lucia Salvato</b> (Università Cattolica del Sacro Cuore), <i>Die leichte Grenze zwischen Erzähler und Figuren in Theodor Fontanes erzählender Prosa: die Redewiedergabeformen als Weg zur stilistischen Grenzüberschreitung zwischen Erzählung der Ereignisse und Charakterisierung der Figuren</i>
14.40 -15.00	<b>Sara Corso</b> (Università di Pisa), <i>Analyse der englischen und italienischen Untertitel der Fassbinder-Verfilmung von Effi Briest</i>	<b>Roberta Bargelli</b> (Università di Roma Tor Vergata), <i>Oltre i confini tedeschi: Fontane e il crimine in Unterm Birnbaum</i>
<b>15.00 - 15.20</b>	<b>Discussione</b>	<b>Discussione</b>

**15.20 - 16.20 Resoconto in plenaria delle 4 sessioni parallele**

**16.20 - 16.40 Chiusura dei lavori**

**Comitato scientifico** – Claudia Buffagni, Maria Paola Scialdone  
**Segreteria organizzativa** – *Giovanni Giri, Giulia Iannucci, Birgit Hlawatsch, Patrizio Malloggi, Cristiana Tappatà*  
[fontane2019.segreteria@gmail.com](mailto:fontane2019.segreteria@gmail.com)

Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca (DADR) - Università per Stranieri di Siena  
P.zza C. Rosselli, 27-28 – 53100 Siena Tel. 0577/240244; 0577/240243; [dadr@unistrasi.it](mailto:dadr@unistrasi.it)

